

「LogoVista PRO 2023」シリーズの特長

■シリーズラインナップ

- 「LogoVista PRO 2023 ベーシック」 46,907 円(税込)/42,643 円(税抜)
- 「LogoVista PRO 2023 フルパック」 105,835 円(税込)/96,214 円(税抜)

【NEW】文献読解・管理のために強化された機能で作業を効率化！

Chrome・Edge 拡張機能、文献検索と連携し、保存しておきたい文献情報を簡単に管理できる「文献管理ツール」を新規搭載。文献データの新規作成、閲覧、編集、検索、出力機能を備えており、文献データには、タイトル・著者・掲載誌名・発行年・URL・DOI(Digital Object Identifier)・内容を自由に記載できるノート・関連ファイル(PDF や対訳翻訳文書)の情報を管理しやすいようにカテゴリごとに保存、作業再開時もスムーズに進められるようキーワードによる検索も可能です。文献の収集から、翻訳作業はもちろん文献の整理整頓までサポートします。

【NEW】Adobe Acrobat からもオンライン翻訳！

お客様からのご要望にお応えし、新たにオンライン翻訳アドインを搭載しました。

【UP】Chrome、Edge 拡張機能に新機能を追加！

Chrome・Edge 拡張機能を、Google の Cloud Translation API を利用したオンライン翻訳に切り替えてページ翻訳や選択文翻訳を実行できるように機能を追加しました。さらに、追加された文献管理ツールと連携し、文献サイト DOI からデータを抽出して保存することも可能となりました。

【UP】搭載する翻訳辞書語数がアップ！

海外のニュースサイトや専門サイトから最新の時事用語等 1 万語を追加し、ベーシックでは合計辞書語数は 673 万語となりました。フルパックも同様に時事用語等を追加し合計辞書語数は 1162 万語となりました。

「LogoVista PRO 2023」シリーズ オフライン版の機能概要

1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名譽教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。

2) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」

翻訳作業のメインエディタとなる「対訳翻訳」では、別訳語や辞書引きを専用のウィンドウでいつでも操作できるほか、前回の翻訳作業画面の続きを表示するなど、よく使う項目を起動時にメニューで表示します。特許・規格関連データベースをファイルメニューで簡単に呼び出すことができ、検索・翻訳に移れるようにするなど作業の流れを妨げないインターフェイスとなっています。日英翻訳では、入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する「日本語チェッカー」を搭載しています。

3) 原文と訳語の対照に便利な「訳振り」機能

英→日翻訳の際に、元の英単語に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載。「訳振り編集モード」では、訳振り内容の編集も可能です。翻訳の検証は別訳語の選択を効率よく行えるほか、原文の大意把握などにも便利です。

4) 豊富な専門辞書を搭載した翻訳辞書 最大 1,162 万語(フルパック)

最善な翻訳に欠かせない翻訳辞書。ベーシックが 673 万語(英日 373 万語/日英 300 万語)、フルパックが 1,162 万語(英日・日英辞書 673 万語+著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 489 万語)を搭載します。

【フルパックに収録される著名辞典の専門辞書】

- 「ビジネス・法律」 (英日 18.7 万語/日英 11.1 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」
【収録内容】 ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語
- 「人文社会」 (英日 32.3 万語/日英 25.3 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」
【収録内容】 ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語
- 「科学技術」 (英日 49.8 万語/日英 33.4 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」
【収録内容】 基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語
- 「電気・電子・情報」 (英日 21.6 万語/日英 13.2 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」
【収録内容】 情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語
- 「機械・工学」 (英日 17.6 万語/日英 11.1 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」
【収録内容】 機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語
- 「バイオ・メディカル」 (英日 28 万語/日英 19.1 万語)【出典元】 日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」
【収録内容】 バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語
- 「医学」 (英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)【出典元】 南山堂「医学英和大辞典」
【収録内容】 医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語
- 【出典元】 日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」
 - ・ 「ビジネス」 (英日 11.7 万語/日英 9.1 万語)【収録内容】 ビジネス関連の用語
 - ・ 「コンピュータ・IT」 (英日 20.3 万語/日英 15.8 万語)【収録内容】 コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語
 - ・ 「化学」 (英日 14.3 万語/日英 11.5 万語)【収録内容】 化学関連の用語
 - ・ 「機械」 (英日 13 万語/日英 10 万語)【収録内容】 機械関連の用語
 - ・ 「地学」 (英日 5.3 万語/日英 2.1 万語)【収録内容】 地学関連の用語
 - ・ 「電気」 (英日 6.8 万語/日英 5.6 万語)【収録内容】 電気関連の用語
 - ・ 「土木」 (英日 3.7 万語/日英 3.1 万語)【収録内容】 土木関連の用語
 - ・ 「農林」 (英日 2.6 万語/日英 2 万語)【収録内容】 農林関連の用語
 - ・ 「輸送」 (英日 2.6 万語/日英 2.1 万語)【収録内容】 輸送関連の用語
 - ・ 「環境」 (英日 6 万語/日英 6 万語)【収録内容】 環境関連の用語
 - ・ 「金属」 (英日 4.7 万語/日英 4.7 万語)【収録内容】 金属関連の用語
 - ・ 「軍事」 (英日 6.4 万語/日英 6.4 万語)【収録内容】 軍事関連の用語
 - ・ 「自動車」 (英日 2.6 万語/日英 2.6 万語)【収録内容】 自動車関連の用語
 - ・ 「食品」 (英日 0.4 万語/日英 0.4 万語)【収録内容】 食品関連の用語
 - ・ 「数学」 (英日 1.5 万語/日英 1.5 万語)【収録内容】 数学関連の用語
 - ・ 「物理」 (英日 6.3 万語/日英 6.3 万語)【収録内容】 物理関連の用語

5) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Microsoft Edge、Google Chrome、Mozilla Firefox、Adobe Acrobat (32bit)、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Chrome、Edge、Firefox、Word、PowerPoint、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

6) 複数の原文ファイルを一括翻訳する「ファイル翻訳」

原文が保存されているファイルを翻訳し、翻訳結果をファイルに保存します。複数のファイルを一度に翻訳できるほか、テキストファイル、Word 文書ファイルなど多様な形式に文書ファイルを翻訳することが出来ます。

7) 対応する Logovista 電子辞典を翻訳辞書として利用可能(英日翻訳)

電子辞典を翻訳辞書(英日翻訳)として使用することができます。付属以外の対応する LogoVista 電子辞典も連携が可能です。対応する電子辞典(別売)は以下の通りです。

研究社 歯学英和辞典、研究社 新英和大辞典第 6 版、リーダーズ英和辞典 第 3 版、リーダーズ・プラス、リーダーズスペシャルセット 2

8) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。あらかじめ単語と訳語のデータがあれば、一括して取り込むことも可能です。

9) 過去の翻訳資産を活用できる「翻訳メモリ」

既に正しい翻訳ができていた原文と訳文を半自動的に登録し、以降の翻訳に活用できます。翻訳原文と類似する文章を過去に登録した翻訳資産の中から検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られる機能です。

10) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加可能で他の事例翻訳と比べて、適用率が高かたに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。さらに、対訳データの一括登録も可能とし、作業効率の向上の一助となります。

11) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholar といった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

12) 文字認識を手軽に活用！OCR 翻訳機能

文字認識(OCR)機能と翻訳機能を一体化した OCR 翻訳機能を搭載。既存の画像ファイル(png, jpg, jpeg, gif, bmp)を読み込んで認識する他、ディスプレイに表示されている一部を範囲選択して抜き取った画面キャプチャや、紙ベースの技術資料等を翻訳させたい時にタブレット PC の WEB カメラ等で撮影した画像から文字認識することが可能です。翻訳する際のエンジンはオフライン/オンラインを簡単に切り替えて使用できます。

- OCR翻訳に利用する言語は、別途Windowsの言語パックをインストールする必要があります。一度インストールを行った言語は、OCR利用時にオフラインで利用できます。
- 対応OSはWindows 10 以降となります。Windows 8.1 ではご利用いただけません。
- 英語・日本語以外の翻訳はオンライン版でのみ対応です。オンライン版の翻訳対応言語は「ニューラル機械翻訳(オンライン版)」の対応言語一覧をご参照ください。

【OCR翻訳機能 対応言語一覧】

アラビア語, イタリア語, オランダ語, ギリシャ語, クロアチア語, スウェーデン語, スペイン語, スロバキア語, スロベニア語, セルビア語(キリル, セルビア), セルビア語(ラテン), チェコ語, デンマーク語, ドイツ語, トルコ語, ノルウェー語(ブークモール), ハンガリー語, フィンランド語, フランス語, ブルガリア語, ポーランド語, ボスニア語(ラテン), ポルトガル語(ブラジル), ポルトガル語(ポルトガル), ルーマニア語, ロシア語, 英語, 簡体字中国語, 韓国語, 日本語, 繁体字中国語

13) 高精度 OCR ソフトで紙文書も取り込んで翻訳

高精度 OCR ソフトが付属。デジタル化されていない紙資料などをスキャナから取り込んで文字認識することが可能です。文書化されたデータは「対訳翻訳」をはじめ、様々な翻訳ツールで翻訳することができます。

「LogoVista PRO 2023」シリーズ オンライン版の機能概要

14) ニューラル機械翻訳(オンライン版)を利用したオンライン翻訳機能搭載

通常オフライン翻訳に加え、Google の Cloud Translation API を使用したニューラル機械翻訳を本製品でご利用いただけます。オフライン版と併せて二通りの翻訳方法を利用することで、それぞれの利点を生かした精度の高い翻訳が可能になります。また、API 接続のため、通常無料翻訳ツールと異なり外部へ翻訳データが二次利用されることはありません。

※ニューラル機械翻訳(オンライン版)のご利用には、別途お客様の Google アカウントでのご登録と、毎月 50 万文字(空白文字を含む)以上の翻訳には月額費用^{※2}が必要です。(2022 年 11 月現在)

ニューラル機械翻訳は毎月 50 万文字まで無料で翻訳可能です。A4 サイズ(1 ページあたり 1,440 文字)の場合、なんと約 350 ページの翻訳が無料です。翻訳文字数の確認や 1 日あたりの翻訳文字数の上限を設定することも出来るため、必要な範囲内でのご利用が可能です。

さらに、ニューラル機械翻訳では、元来搭載されている全 109 言語^{※1} 翻訳もそのままご利用いただけるため、英語・日本語に限らず各言語の情報を収集することも可能です。

インストール時に「オフライン版+オンライン版」と「オフライン版」を選んでインストールできるため、オフライン環境が必須な環境の場合でも安心してご利用いただけます。

※1 ニューラル機械翻訳(オンライン版) 対応言語一覧

アイスランド語,アイルランド語,アゼルバイジャン語,アフリカンス語,アムハラ語,アラビア文字,アルバニア語,アルメニア語,イタリア語,イディッシュ語,イボ語,インドネシア語,ウイグル語,ウェールズ語,ウクライナ語,ウズベク語,ウルドゥー語,エストニア語,エスペラント語,オランダ語,オリア語,カザフ語,カタロニア語,ガリシア語,カンナダ語,キニヤルワンダ語,ギリシャ語,キルギス語,グジャラト語,クメール語,グルジア語,クルド語,クレオール語(ハイチ),クロアチア語,コーサ語,コルシカ語,サモア語,ジャワ語,シヨナ語,シンド語,シンハラ語,スウェーデン語,ズールー語,スコットランド ゲール語,スペイン語,スロバキア語,スロベニア語,スワヒリ語,スンダ語,セント語,セブ語,セルビア語,ソマリ語,タイ語,タガログ語(フィリピン語),タジク語,タタール語,タミル語,チェコ語,テルグ語,デンマーク語,ドイツ語,トルクメン語,トルコ語,ニャンジャ語(チェワ語),ネパール語,ノルウェー語,ハウサ語,バシユト語,バスク語,ハワイ語,ハンガリー語,パンジャブ語,ヒンディー語,フィンランド語,フランス語,フリジア語,ブルガリア語,ベトナム語,ヘブライ語,ベラルーシ語,ベルンガ文字,ポーランド語,ボスニア語,ポルトガル語(ポルトガル, ブラジル),マオリ語,マケドニア語,マラーティー語,マラガシ語,マラヤーラム文字,マルタ語,マレー語,ミャンマー語(ビルマ語),モンゴル語,モン語,ヨルバ語,ラオ語,ラテン語,ラトビア語,リトアニア語,ルーマニア語,ルクセンブルク語,ロシア語,英語,韓国語,中国語(簡体),中国語(繁体),日本語

※2 ニューラル機械翻訳(オンライン版) 月額費用(「Google Cloud Translation」の利用料金)

	料金	使用量
Cloud Translation	無料	最初の 500,000 文字 (1 か月あたり)
対応言語: 109 言語	\$20/1,000,000 文字 (1 文字 \$0.00002)	500,001 文字~10 億文字 (1 か月あたり)

料金は「比例」計算で課金されます。例えば、1 か月以内に 575,000 文字を翻訳された場合、\$ 1.50 請求されます。最初の 500,000 文字が無料で、75,000 文字に対して請求が発生します。空白のクエリについても請求が発生します。コンテンツなしのリクエストを送った場合、Google ではそのリクエストに対して 1 文字分の請求が発生します。

15) オフライン版でも重宝される機能をオンライン翻訳でも！ Office アドイン&ファイル翻訳

ビジネス等で使用頻度の高い Microsoft® Office に翻訳ツールバーを追加するアドイン機能(訳文/上下対訳)をオンライン版でもご利用いただけます。また、既存のファイルを一括翻訳出来るファイル翻訳も可能です。

※オフライン版と利用できる機能・ファイル形式が一部異なります。

動作環境(詳細)

対応 OS: (すべて日本語版)

Microsoft® Windows® 11(64bit)

Microsoft® Windows® 10(32bit/64bit)

Microsoft® Windows® 8.1(32bit/64bit、デスクトップ UI に対応)

メモリ:

上記ご使用の OS が推奨する環境以上

ハードディスク容量:

ベーシック:1.1GB 以上

フルパック:1.4GB 以上

その他:LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 100MB

アドインの対応アプリケーション: (すべて日本語版)

Google Chrome 104 以上 (32bit/64bit)

Microsoft® Edge 104 以上

Mozilla firefox 104 以上

Microsoft® Word 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® Excel 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® PowerPoint 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Microsoft® Outlook 2021 / 2019 / 2016 / 2013

Adobe Acrobat 2020 / 2017/DC (Standard/Pro) (32bit)

一太郎 2021/2020/2019

※ Office 365 に含まれるデスクトップ版 Office アプリケーションに対応(ただし、上記のバージョン)

※ Microsoft Office 32bit/64bit 版に対応。

※ Microsoft Office アドインは Microsoft .NET Framework 4 Client Profile が必要となります。

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。